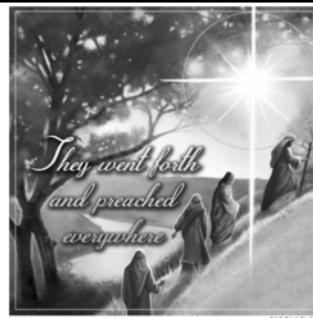


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1072



門徒出去，到處傳揚福音。

二千一八年五月十三日 乙年 耶穌升天節

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊
www.the-tidings.com

教區網站
www.la-archdiocese.org

教宗 天主永不否認祂的子女

教宗方濟各5月9日在公開接見活動中強調，聖洗之泉是我們與基督一同逾越的地方，舊的人，連同那蠱惑人的欲望而被埋葬，從而誕生一個新的受造物。教宗問候講阿拉伯語的朝聖者時，特別邀請他們為敘利亞和整個世界的和平祈禱。

天主永不否認祂的子女，天主很愛我們，像父親一樣，祂不會讓我們孤單。這是從領洗的那一刻開始的。教宗的要理講授繼續以聖洗聖事這一生命基礎為主題，強調聖洗聖事留下一個不可磨滅的靈性印記，這印記不因任何罪惡而消失，即使罪惡阻礙聖洗聖事結出救恩的果實。

教宗說：「聖洗的印記永遠不會消失！可是神父，如果一個人成了惡名昭彰的大盜，殺了人，做了壞事，印記會消失嗎？不會的！即使人出於自己的羞愧感犯下重罪、反對天主，他仍然是天主的子女，因為天主從不否認祂的子女。」

教宗也強調，新人的重生要求因罪惡而敗壞的人化為灰塵。藉著聖洗聖事，我們與耶穌同死同葬，好能像基督那樣從死者中復活，如此我們也能邁入新的生命。聖洗聖事為我們開啓了復活的生命，而非世俗的生命。這是仿效耶穌的生命。

教宗提到西斯篤三世教宗為古老的拉特朗聖洗堂撰寫的拉丁文銘文，意思是：「母親教會以貞潔之身，藉由水，誕生那天主氣息所孕育的子女。你們從這泉水中重生的人，渴望天國吧。」教宗感歎道：「這實在美好：教會使我們重生，教會懷孕生子，教會藉著聖洗聖事成了我們的母親。」要理講授後，教宗問候了講阿拉伯語的朝聖者，特別是那些來自中東地區的朝聖者，邀請他們為敘利亞和平祈禱。

教宗說：「親愛的兄弟姐妹，五月是聖母月，我邀請你們透過每日誦念《玫瑰經》來敬禮天主之母，尤其為敘利亞和整個世界的和平祈禱。」

~摘自梵諦岡電台~

教宗 藉著祈禱、貧窮和忍耐 結出碩果

教宗方濟各接見了在羅馬出席聖座修會部國際會議的700名男女會士。教宗呼求聖神幫助度奉獻生活者找到真正的準則，在這個世界上不迷失於世俗的雲霧中。這個準則正是教宗今年3月17日訪問聖庇護神父朝聖地時提出的奉獻生活三大支柱：「祈禱、貧窮和忍耐。」

關於祈禱，教宗解釋說，祈禱就是在與上主的相遇中經常回到最初的召叫，放下一切，包括家庭和事業，與耶穌在一起。在奉獻生活中，祈禱是讓我們感受到那個召叫、更新那個召叫的空氣。若沒有這空氣，我們就無法成為良善的奉獻生活者。

我們也許會成為善良的人、為教會許多工作出力的基督徒

或天主教徒，但奉獻生活需要在與上主相遇的祈禱中不斷加以更新。有多少工作及何種問題並不要緊，我們總能為祈禱找出時間，應像德肋撒修女那樣，雖然整日忙碌，但沒人能奪去她在聖體前祈禱的兩個小時。

談到貧窮，教宗指出，正如聖依納爵所言，貧窮是奉獻生活的母親，自我克制的圍牆；貧窮能抵制世俗精神。貧窮精神沒有商討的餘地，否則就會從虔誠的奉獻變成虔誠的世俗。這個過程有3階段。

第一是金錢，即不守貧窮。第二是虛榮，從極愛炫耀自己到在小事上好有虛榮心。第三是驕傲和自大。所有惡習由此而生。但第一個階段是對財富和金錢的依戀。若在這個階段

守護得當，其它惡習就不會來到。此處說到的財富不只限於金錢。

教宗進而解釋忍耐的含義，表明忍耐應是那種耶穌在祂生命最後時刻的心境，也就是祂用過最後晚餐前往橄欖園時的心境。若缺乏忍耐，一個修會的內部戰爭、修會大會上的野心，以及針對諸如失去聖召這樣團體生活的問題作出的一些決定，便可想而知。

教宗最後勉勵出席這次會議的男女會士在祈禱、貧窮和忍耐上多下功夫，無論在個人還是團體意識上緊隨這些根本選擇，將賭注壓在其上。教宗鼓勵他們繼續探討，在修會生活中結出碩果。

~摘自梵諦岡電台~

聖道禮儀

讀經一： 一, 1-11

宗徒大事錄

親愛的德教斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著。四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裡的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了祂，他們就看不見祂了。他們向天主注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們為什麼站在這裡望著天空呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見祂怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠四六6；2~3；6~9

答：在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地的偉大君王。答
二、在歡呼聲中，天主上升；號角聲中，上主騰空。你們要歌頌，歌頌我們的天主，要歌頌，歌頌我們的君王。答
三、因為天主是普世君王，你們要謳歌讚頌。天主坐於神聖的寶座，天主為王，統治萬邦。答

讀經二： 四, 1~13

聖保祿宗徒致厄弗所人書

弟兄姊妹們：我這為了主而被囚禁的人要求你們，行事為人務必與你們所受的寵召相符

答：

F | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 1 |
在 歡 呼 聲 中， 天 主 上 升， (在 號 角 聲 中， 上 主 騰
F C F C F
| 2 . 5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 2 | 1 . 0 |
空。 在 歡 呼 聲 中， 天 主 上 升，) 在 號 角 聲 中， 上 主 騰 空。

；凡事要謙遜、和藹、忍耐、以愛心彼此擔待，盡力以和平作為聯繫的力量、保持聖神所賜的合一，因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮；只有一個天主，和眾人之父。祂超越眾人、貫通眾人，且在眾人之內。

我們各人所領受的恩寵，都是按照基督賜恩的尺度而頒賜的。正如經上所說的：「祂帶領你虜升上高天，並把各種恩惠賜給人。」這裡說祂「上升」，就是說祂曾經先下降到地下。那下降的，正是上升到諸天之上的那一位，因此祂就充滿萬有。由於祂的賞賜，祂指定有些人作宗徒，有些人作先知，有些人傳福音，有些人作司牧和教師。這是為了準備聖徒，能各盡其職，建立基督的身體。直到有一天，我們眾人都達到對於天主子，有一致的信仰和認識，而長大成人，達到基督那種完美成熟的境界。

這是天主的聖言

阿肋路亞：

答：阿肋路亞。

領：主說：你們要去教訓萬民，我同你們天天在一起，直到今世的終結。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪谷福音十六, 15-20

那時候，耶穌顯現給十一位宗徒，對他們說：「你們到世界各地去，向所有的人傳福音，信而受洗的人必定得救；不信的必被定罪。信的人必可行這些奇蹟：因我的名驅逐魔鬼，說新語言，手拿毒蛇，甚至喝了什麼致死的毒物，也不會受害；接手在病人身上，就會使人痊癒。」

主耶穌對他說了這些話以後，就被接到天上，坐在天主右邊。門徒出去，到處傳揚福音，主與他們一同工作，並用所行的奇跡，來證實所傳的道。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

羅曙光、高念國全家(三)，趙麗，蔡訓浩、許容榕全家，呂月華全家(八)
薛瑪利及家人(三)，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(一)，馬國英(五)
林允錦、陳月彩及家人(十)，吳冰全家(二)，黃曉琴、鄭弘全家(三)
鄭錦生、蕭燕秋及家人(二)，曾慶斯、張麗珍全家(二)，朱 貞(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(二)，楊曉春全家(二)，趙懿與兄妹為母親張世琪(五)
鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(六)，鄒麗文(五)，田彬(九)
余玥儒為自己及家人母親張淑美(三)，胡永凱(一)，朱真真(二)
尹崑崙及家人(四)，錢途(八)
鄭益奴、鄭玉珍及家人，孟曉慧及家人(八)
朱麗娟 求旅途平安、身體健康 (一)，薛瑞琴及家人(一)
滿意、隋麒及家人(四)，王鄭紅、李文淵求考試順利身體健康(四)
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)，黃鳳瓊
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 (二)
雷文潔為母親許素梅 (一)
蔡家兄弟姐妹(九)，谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄 (二)，潘明勇(四)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

徐永如、朱邦彥、劉岫琴追思王湘瑜(一)
歐李麗娜及家人追思婆婆、母親歐林金葉(一)
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英 (三)
林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞(八)
黃麗意追思黃兆銘(一)
Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡，Clara Dong 追思母親董漢三
許蔓華及家人追思先夫父親嚴 翼(五)
許蔓華及家人追思親家母吳徐和閨(五)
曾慶斯、張麗珍追思黃露露(二)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思二舅許自森(六)
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
劉貴蘭及家人 追思母親由秀鈴(六)
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(八)
薛音琪追思母親劉美華
錢 途 追思父親錢海龍，鄭美芳追思陳鶯金(九)
呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(八)
朱真真追思父親朱維良、母親林蘭英(一)
杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(六)
魏林瑞鶯率子女志強、志宏、志豪、志芳追思先生父親魏明達逝世一週年(三)
陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(六)
余玥儒追思余家祖先、林家祖先、恩人、神父、修女
及無依無靠的靈魂(八)

教 友 追思 江貞德 修女、李志賢 神父、林平華 神父
李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(六)
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，趙麗為眾嬰靈祈禱
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

五月十四日：宗一15-17, 20-26；若十五9-17
五月十五日：宗二十17-27；若十七1-11
五月十六日：宗二十28-38；若十七11-19

五月十七日：宗二二30, 二三6-11；若十七20-26
五月十八日：宗二五13-21；若二一15-19
五月十九日：宗二八16-20, 30-31；若二一20-25
五月二十日：宗二1-11；格前十二3-13；若廿19-23

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

恭祝 母親節快樂!

五月聖母月：鼓勵教友多唸玫瑰經恭敬聖母。

預留時間：本堂往年都在母親節舉辦餐會，今年傳協會開會決定，以輪流方式(一年慶祝母親節，一年慶祝父親節)。

※感謝王傳進、陳君天夫婦，每年的母親節捐贈二個酥皮大蛋糕與大家分享。

※感謝華人傳協會及讀經組準備的豐富彌撒後蛋糕、點心及茶葉蛋!

歡迎歸來：曹神父返鄉期間，感謝大家的代禱，他已平安回來，結束他的假期。

感謝：上主日支持兒童道理班義賣茶葉蛋，共籌得\$250元，感謝支持。

2018年STA管家計劃：號召呼籲每一位基督徒身負的責任，邀請大家齊心合力，分享您的才能、時間與財物。

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」。

堂區捐款報告：本堂區上主日(5/6)\$7,800.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作!

青年堅振(英文)彌撒：洛杉磯總主教恭美志將蒞臨本堂主持彌撒。時間：5月27日(主日)下午5:00pm。

恭賀蒙席晉鐸60週年：Henry Gomez蒙席於1958年5月在洛杉磯總教區晉鐸，他已退休多年，但常常支援幫助本堂多台彌撒。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/16及5/23(每週三)的晚上7:00-9:30pm。

小德蘭家聚：時間：5/18及6/1的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，王曉松626-203-8257，喬偉剛626-264-5800。

芥子讀經班：暫停，下次聚會時間：5月20日彌撒後。聯繫：劉鎮邦323-464-5976。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(5/18,5/25)的7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

讀書會：暫停，下次聚會：6月25日(週一)晚上7:30-9:00。聯繫：余佩瑜626-379-9103。

思高聖經：繁體版每本\$25元；及簡體版每本\$15元，歡迎購買。

2018北美華人天主教徒大會：5/18~5/21在加拿大舉行。Maggie Lau等6位教友將代表蒙市聖湯瑪斯堂前往參加。

2018年本堂區活動

請預留您的時間共襄盛舉
6月17日(日)：慶祝父親節餐會
6月29(五)起：國慶煙火義賣
9月16日(日)：堂區園遊會
10月27日(六)：小學豐收歡慶節
11月11日(日)：華人籌款餐會

食品捐贈救濟需要的人：本堂為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎教友捐贈乾糧、罐頭食品。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還。

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，澳門張碧雲，劉惠惠，劉貴行，陳輝神父。
請為病人求健康：張淑美。
請為雷文潔，朱麗娟，鍾瓊珠，錢途，朱真真的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：王湘瑜，歐林金葉，王美惠。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸嫻，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (5/13, 5/20), Event (Mother's Day, RCIA Introduction), and Class (慕道班).

釋奧期分享：新領洗者將有釋奧期約二個月，為加強新領洗者的靈修生活，並介紹信仰團體的模式。

※每主日彌撒後11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※每(星期一)晚上7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。
聯絡：Vicki鄧626-863-6081，鄭弘626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱 威 626-294-0748
馬明睿 626-382-6088
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉 欣 626-623-0076
朱 萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081
鄭 弘 626-674-2338

靈修組

王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469
朱 勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導
曹 偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王 萍 (Jessie)

廣告接洽

王 萍 323-264-4448
印刷出版

Alpha Printing

626-851-9800



ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

(626) 628-4889

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**
ybmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

專精地產貸款&管理

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費 重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

徵助理，半工半讀，有身份
簡歷：alicieliumpk@gmail.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房


703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



祝福職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

APHCV 亞太社區醫療中心

免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731

請來電預約
(323)644-3882

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

日昇補習班 STEP UP

K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力，培養堅強的實力
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789